



Classical Association of the Middle West and South

2019-2020 Latin Translation Contest

Intermediate Level

Directions: Using your answer sheet, write a neat and legible translation of the passage below. Translate as literally as possible. You may write on the passage if you wish, but only translations written on the designated answer sheet will be judged. Words in bold are glossed below the passage. Time limit: 60 minutes.

The Death of Hannibal

1 casū **accidit ut** lēgātī **Prūsiae** Rōmae apud T. Quinctium Flāminīnum **cōsulārem** cēnārent,
2 atque ibi dē Hannibale **mentiōne** factā, ex iīs ūnus dīceret eum in Prūsiae rēgnō esse.
3 id posterō diē Flāminīnus senātuī dētulit. **patrēs cōnscriptī** lēgātōs in mīsērunt - in quibus
4 erat Flāminīnus - ut ab rēge peterent, nē inimīcissimum Rōmānīs sēcum servāret **sibi**que
5 trāderet. ille respondit eōs locum, ubi Hannibal esset, facile inventūrōs esse. Hannibal enim
6 in ūnō locō sē tenēbat, in **castellō**, quod sīc **aedificāverat**, ut in omnibus partibus **aedificiī**
7 **exitūs** habēret. hūc cum lēgātī Rōmānōrum vēnissent ac multītūdine domum ēius
8 **circumdedissent**, puer, ab ianuā **prōspiciēns**, Hannibalī dīxit plūrimōs **armātōs** appārēre.
9 ille eī imperāvīt, ut omnēs **forēs aedificiī circumīret** ac statim sibi nūntiāret, si eōdem modō
10 undique **obsidērētur**. puer cum celeriter id quod accideret nūntiāvīssēt omnēsque **exitūs**
11 occupātōs esse ostendīssēt, sēnsit id nōn forte factum esse sed sē petī neque sibi diūtius
12 vītā esse retinendam. itaque **memor** veterum virtūtum **venēnum**, quod semper sēcum
13 habēre solitus erat, sūmpsit.

1. **accidit ut**, “it happened that...”
Prūsias, Prūsiae, m., Prusias (king of Bithynia)
cōsulāris, -e, of consular rank
2. **mentiō, mentiōnis**, f. mention
3. **patrēs cōnscriptī, patrum cōnscriptōrum**,
m. pl., senators
4. **sibi** = Romanis
6. **castellum, -i**, n., fort
aedificō, aedificāre, to build

6. **aedificium, -ī**, n., building
7. **exitus, -ūs**, m., exit
8. **circumdo, -āre**, to surround
prospiciō, -ere, prospexi, prospectum, to look out
armātus, -a, -um, armed
9. **foris, foris**, f., door (to the outside)
circumēō, -īre, circumī, circumītum: to surround
10. **obsidēō, -ēre, obsēdī, obsessum**: to besiege
12. **memor, memoris**, mindful of gen.
venenum, -ī, m. poison

2019-2020 CAMWS Latin Translation Contest: INTERMEDIATE LEVEL: Grading Chunks

1	casū accidit ut	it happened by chance that
2	lēgatī Prūsiae...cēnārent	the legates/lieutenants/ambassadors of Prusias were dining
3	Rōmae	at/in Rome
4	apud T. Quinctium Flāminīnum cōsulārem	at the house of Titus Quinctius Flamininus (who was) of consular rank
5	atque ibi	and there/in that place
6	dē Hannibale mentiōne factā	after mention of/about Hannibal had been made/with mention of/about Hannibal having been made
7	ex iīs ūnus dīceret	one of them was saying/said
8	eum...esse in Prūsiae rēgnō	that he was in the kingdom of Prusias
9	id...Flāminīnus...dētulit	Flamininus reported it/this/that
10	posterō diē	on the following/next day
11	senātuī	to the senate
12	in quibus erat Flāminīnus	among whom was Flamininus
13	ut ab rēge peterent	that they ask (of) the king
14	nē...sēcum servāret	that he not keep with him(self)
15	inimīcissimum Rōmānīs	(someone/one) most/very hostile to the Romans
16	sibique trāderet	and to hand (him) over to them
17	ille respondit	he/that man replied
18	eōs...facile inventūrōs esse	that they...would easily find
19	locum, ubi Hannibal esset	the place, where Hannibal was
20	Hannibal enim...sē tenēbat	for Hannibal...was holding/keeping himself
21	in ūnō locō	in one place
22	in castellō, quod...aedificāverat	in a fort, which...he had built
23	sīc...ut	in such a way...that
24	in omnibus partibus aedificiī	in all parts/on all sides of the building
25	exitūs habēret	he/it had/was having/would have exits
26	hūc cum lēgatī Rōmānōrum vēnissent	when the legates/ambassadors/lieutenants of the Romans had come here
27	ac multitudine	and by/with a multitude/crowd
28	domum ēius circumdedissent	they had surrounded his house/home
29	puer...Hannibalī dīxit	the boy said to Hannibal
30	ab ianuā prōspiciēs	looking out from the door
31	plūrimōs armātōs apparēre	that very many armed (men/soldiers/people) were appearing/visible

32	ille eī imperāvit	he/that man ordered him
33	ut omnēs forēs aedificiī circumīret	to surround/go around all the doors of the building
34	ac statim sibi nuntiāret	and immediately announce to him
35	si...obsidērētur	whether/if he was (being) besieged
36	eōdem modō	in the same way
37	undique	on/from all sides
38	puer cum celeriter...nūntiāvisset	when the boy had quickly announced
39	id quod accideret	that which/what was happening
40	-que ostendisset	and had shown
41	omnēs exitūs occupātōs esse	that all the exits had been seized
42	sēnsit	he noticed/felt/sensed/realized
43	id nōn forte factum esse	that it had not been done by chance
44	sed sē petī	but that he was being attacked/sought
45	neque sibi...vītā esse retinendam	and that he must not keep his life/and that life must be not be retained by him
46	diutius	(any) longer/for a longer time
47	itaque memor veterum virtūtum	and so/therefore mindful of his old courage(s)/virtues
48	vēnēnum...sumpsit	he consumed/drank/took the poison
49	quod solitus erat	which he had been in the habit of/had been accustomed
50	semper sēcum habēre	to always have with him(self)